

Simchat Torah: Ashkenazim and some Sephardim

[Deuteronomy]

(33)1: This is the blessing, with which Moshe the man of God blessed

the children of Yisrael before his death. 2: He said, The LORD came from Sinai,

Shone forth from Seir to them; He appeared from Mount Paran, He came from the ten thousands of holy ones: From His right hand [He gave] a fiery Law for them. 3: Yes, He loves the people;

All his holy ones are in Your hand: They sat down at Your feet; They are accepting of Your words.

4: Moshe commanded us a Teaching, An inheritance for the assembly of Yaakov.

5: He was King in Yeshurun, When the heads of the people were gathered, All the tribes of Yisrael together.

6: Let Reuven live, and not die; Nor let his men be few.

7: This is [the blessing] of Yehudah: and he said,

Hear, O LORD, the voice of Yehudah, Bring him in to his people. With his hands may he contend for himself; You shall be a help against his adversaries.

8: Of Levi he said, Your Thummim and Your Urim are with Your pious one, Whom You did test at Massah, With whom You did contend at the waters of Merivah; 9: Who said of his father, and of his mother, I have not seen him; Neither did he acknowledge his brothers,

Nor knew he his own children: For they observed Your word, They kept Your covenant.

10: They shall instruct Yaakov Your laws, Yisrael Your Teaching: They shall put incense before You,

Whole burnt-offerings on Your altar. 11: Bless, O LORD, his strength,

Accept the work of his hands: Smite through the loins of those who rise up against him, of those who hate him, that they not rise again.

12: Of Binyamin he said,

וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנָי מוֹתוֹ: ²וַיֹּאמֶר יְהוָה מְסִינֵי
בְּאֵ וְזָרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מִהַר פָּאֲרֹן וְאֵתָה
מִרְבַּבַת קֹדֶשׁ מִיַּמִּינֹו ^{אֲשֶׁרֶת} אֵשׁ דָּת לָמוֹ: ³אֵף חֲבִב
עַמִּים כָּל־קֹדְשׁוֹ בְיָדְךָ וְהֵם תִּכּוּ לְרַגְלְךָ יִשְׂא
מִדְּבַרְתֶּיךָ: ⁴תּוֹרָה צִוֵּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת
יַעֲקֹב: ⁵וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְאַסֵּף רָאשֵׁי עַם יַחַד
שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל: ⁶יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֹת וַיְהִי מִתֵּיו
מְסֹפֵר: ⁷וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמֶר
שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאַל־עֲמוֹ תִבְיָאֲנוּ יָדָיו רַב
לֹו וְעֹז מִצָּרָיו תִּהְיֶה:
⁸וּלְלֵוִי אָמַר תִּמְיָךְ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידְךָ אֲשֶׁר
נִסִּיתוֹ בְּמִסָּה תִרְיָבָהוּ עַל־מִי מְרִיבָה: ⁹הָאֲמִיר
לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רָאִיתִיו וְאֶת־אָחָיו לֹא הִכִּיר
וְאֶת־בְּנָיו ^{בְּנוֹ} בְּנָיו לֹא יָדַע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרֹתֶיךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצְרוּ:
¹⁰יִזְרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לִיעֲקֹב וְתוֹרֹתֶיךָ לְיִשְׂרָאֵל יִשִּׁימוּ
קְטוֹרֶה בְּאַפְךָ וְכָלִיל עַל־מִזְבְּחֶךָ: ¹¹בֵּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ
וּפְעַל יָדָיו תִּרְצָה מִחֵץ מִתְּנִים קָמְיוֹ וּמִשְׁנֵאָיו מִן־
יָק וּמוֹן: ¹²לְבִנְיָמִן אָמַר

The beloved of the LORD Shall dwell in safety
beside Him; He covers him all day long,

He dwells between his shoulders. 13: Of Yoseph he
said,

Blessed of the LORD be his land, For the precious
things of the heavens, for the dew,

For the deep that couches beneath, 14: For the
precious things of the fruits of the sun,

For the precious things of the yield of the moon,
15: For the chief things of the ancient mountains,
For the precious things of the everlasting hills,
16: For the precious things of the earth and the
fullness of it, The good will of Him who lived in the
thornbush.

Let this come on the head of Yoseph, On the
crown of the head of him who was separated from
his brothers.

17: The firstborn of his herd, majesty is his; His
horns are the horns of the wild-ox: With them he
shall gore the peoples as one, even the ends of the
earth: They are the ten thousands of Ephrayim,

They are the thousands of Menasheh. 18: Of
Zevulun he said,

Rejoice, Zevulun, in your going out; Yissakhar, in
your tents. 19: They shall call the peoples to the
mountain;
There shall they offer sacrifices of righteousness:
For they shall suck the abundance of the seas,

The hidden treasures of the sand. 20: Of Gad he
said,

Blessed be He who enlarges Gad: He dwells as a
lioness, Tears the arm, also the crown of the head.

21: He provided the first inheritance for himself,
For there the lawgiver's portion is hidden;

He came at the head of the people; He executed
the righteousness of the LORD, His ordinances
with Yisrael.

22: Of Dan he said,

Dan is a lion's whelp, That leaps forth from Bashan.
23: Of Naphtali he said,

Naphtali is satisfied with favor, Full with the
blessing of the LORD, Possess you the sea and the
south.

24: Of Asher he said,

Blessed be Asher with children; Let him be
favorable among his brothers, Let him dip his foot
in oil.

יָדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבֵטַח עָלָיו חִפָּה עָלָיו כָּל־הַיּוֹם

וּבֵין כְּתֹפָיו שָׁכֵן: וְלִיּוֹסֵף ¹³

אָמַר מְבֹרָכַת יְהוָה אֲרֶצוֹ מִמְּגַד שָׁמַיִם מְטֹל

וּמִתְהוֹם רִבְצַת תַּחַת: ¹⁴וּמִמְּגַד תְּבוֹאֹת שָׁמֶשׁ

וּמִמְּגַד גְּרֵשׁ יִרְחִים: ¹⁵וּמִרֹאשׁ הַרְרֵי־קָדִם וּמִמְּגַד

גְּבְעוֹת עוֹלָם: ¹⁶וּמִמְּגַד אֶרֶץ וּמִלְאָה וּרְצוֹן שְׁכֵנִי

סִנֵּה תְבוֹאֹתָהּ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקֹד נֹזֵר אָחִיו:

¹⁷בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ וְקַרְנָי רָאִם קַרְנָיו בְּהֵם

עַמִּים יִנְגַח יַחְדָּו אַפְסֵי־אֶרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם

וְהֵם אֲלֵפֵי מְנַשֶּׁה: וְלִזְבוּלֹן ¹⁸ אָמַר

שְׂמַח זְבוּלֹן בְּצֵאתְךָ וַיִּשְׁשַׁכְּרָ בְּאֵהֶלְיֶךָ: ¹⁹עַמִּים הַר-

יִקְרְאוּ שֵׁם יִזְבְּחוּ וּזְבַח־צֶדֶק כִּי שִׁפַּע יַמִּים יִינְקוּ

וּשְׁפָנֵי טְמוּנֵי חוֹל: ²⁰וּלְגַד

אָמַר בְּרוּךְ מְרַחֵב גֵּד כְּלָבִיא שְׁכֵן וְטָרַף זְרוּעַ

אֶרֶץ־קַדְקֹד: ²¹וַיֵּרָא רֵאשִׁית לֹו כִּי־שֵׁם חִלְקַת מְחַקֵּק

סִפּוֹן וַיִּתֵּא רֵאשִׁי עִם צְדָקַת יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו

עַם־יִשְׂרָאֵל: וְלִדָּן ²²

אָמַר דָּן גִּיּוֹר אַרְיֵה יִזְנֹק מִן־הַבָּשָׁן: ²³וּלְנַפְתָּלִי אָמַר

נַפְתָּלִי שְׁבַע רְצוֹן וּמְלֵא בְרִכַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם

יִרְשֶׁה: ²⁴וּלְאַשֶׁר אָמַר

בְּרוּךְ מִבְּנֵים אֲשֶׁר יְהִי רְצוֹנִי אָחִיו וְטָבַל בַּשֶּׁמֶן

25: Your bars shall be iron and brass; As your days, so shall your strength be. 26: There is none like the Almighty, O Yeshurun, Who rides on the heavens for your help, In His excellency on the skies. 27: They are the dwelling-place of the eternal God, Underneath are the everlasting mighty ones. He drove out the enemy from before you,

And said, Destroy. 28: Yisrael dwells in safety, alone, the fountain of Yaakov,

In a land of grain and wine; His heavens also drop down dew. 29: Happy are you, Yisrael: who is like you, A people saved by the LORD, The shield of your help,

The sword of your excellency! Your enemies shall submit themselves to you; You shall tread on their high places. (34)1: Moshe went up from the plains of Moav to Mount Nevo,

to the top of Pisgah, that is over against Yericho,

and the LORD showed him all the land, the Gilad, to Dan,

2: and all Naphtali, and the land of Ephrayim and Menasheh,

and all the land of Yehudah, to the latter sea,

3: and the South, and the Plain of the valley of Yericho the city of palm-trees, to Tzoar.

4: The LORD said to him, This is the land which I swore to Avraham, to Yitzhak, and to Yaakov, saying, I will give it to your seed:

I have caused you to see it with your eyes, but you shall not pass thither. 5: So Moshe the servant of the LORD died there in the land of Moav, at the word of the LORD.

6: He buried him in the valley in the land of Moav over against Beit-peor: but no man knows of his tomb to this day. 7: Moshe was one hundred twenty years old when he died:

his eye had not dimmed, nor his natural force abated.

רַגְלוֹ: ²⁵בְּרִזְלֹ וּנְחָשֶׁת מִנְעֻלְךָ וּכְיָמֶיךָ דְּבִאָּךְ: ²⁶אֵין כָּאֵין
יִשְׂרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרְךָ וּבְגִבּוֹתָיו שְׁחָקִים: ²⁷חֲתָן הַתּוֹרָה: מְעֻנָּה
אֱלֹהֵי קָדָם וּמִתַּחַת זֹרַעַת עוֹלָם וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיךָ אוֹיֵב
וַיֹּאמֶר הַשֹּׁמֵד: ²⁸וַיִּשְׁכֵן יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדַד עֵין יַעֲקֹב
אֶל-אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אַף-שָׁמִיּוֹ יַעֲרֹפוּ טָל: ²⁹אֲשֶׁרֶיךָ
יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עִם נוֹשָׁע בַּיְהוָה מִגֹּן עֶזְרְךָ
וְאֲשֶׁר-חָרַב גְּאוֹתֶךָ וַיִּכְחָשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל-
בְּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ: ⁽³⁴⁾¹וַיַּעַל מֹשֶׁה
מֵעֵרְבַת מוֹאָב אֶל-הַר נָבוֹ רֹאשׁ הַפְּסִגָּה אֲשֶׁר
עַל-פְּנֵי יְרִיחוֹ וַיִּרְאֶהוּ יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֶת-
הַגְּלָעָד עַד-דָּן: ²וְאֵת כָּל-נַפְתָּלִי וְאֶת-אֶרֶץ אֶפְרַיִם
וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל-אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן:
³וְאֶת-הַנֶּגֶב וְאֶת-הַכֶּפֶר בְּקַעַת יְרִיחוֹ עִיר הַתְּמָרִים
עַד-צֶעֶר: ⁴וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נָשָׂבַעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ
אֶתְנַנָּה הֲרֵאִיתִיךָ בְּעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר: ⁵וַיָּמָת
שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל-פִּי יְהוָה:
⁶וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּגִי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוֹל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא-
יָדַע אִישׁ אֶת-קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ⁷וּמֹשֶׁה בֶן-
מֵאָה וָעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא-כָהַתָּה עֵינָיו וְלֹא-נָס לַחָה:

8: The children of Yisrael wept for Moshe in the plains of Moav thirty days:

so the days of weeping in the mourning for Moshe were ended. 9: Yehoshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moshe had laid his hands on him: and the children of Yisrael listened to him, and did

as the LORD had commanded Moshe.

10: There has not arisen a prophet since in Yisrael like Moshe, whom the LORD knew

face to face, 11: in all the signs and the wonders,

which the LORD sent him to do in the land of Egypt,

to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land, 12: and in all the mighty hand,

and in all the great awesomeness, which Moshe worked

in the sight of all Yisrael.

וַיִּבְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים
יּוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי בְכֵי אֲבֶל מֹשֶׁה׃⁹ וַיְהִי וַשׁׁוּעַ בֶּן־נּוּן מָלֵא
רוּחַ חֲכָמָה כִּי־סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ
אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
וְלֹא־קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יָדָעוּ
יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים׃¹¹ לְכָל־הָאֹתוֹת וְהַמוֹפְתִים
אֲשֶׁר שְׁלַח ה' יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
לְפָרְעֹה וּלְכָל־עַבְדָּיו וּלְכָל־אֶרֶצוֹ׃¹² וּלְכָל הַיָּד
הַחֲזָקָה וּלְכָל הַמוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה
לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל׃

[Genesis]

(1)1: In the beginning God created the heavens and the earth.

2: Now the earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep. God's Spirit was hovering over the surface of the waters. 3: God said, "Let there be light,"

and there was light. 4: God saw the light that it was good.

God divided the light from the darkness. 5: God called the light Day,

and the darkness He called Night. There was evening and there was morning, one day.

6: God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it divide

the waters from the waters. 7: God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse

חֲתַן בְּרֵאשִׁית בְּרֵא׃¹ בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ׃
וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְהוֹ וּבְהוֹ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ
אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם׃³ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי
אֹר וַיְהִי־אֹר׃⁴ וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב
וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃⁵ וַיִּקְרָא
אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב
וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל
בֵּין מַיִם לַמַּיִם׃⁷ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל

from the waters which were above the expanse,

בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר

and it was so. 8: God called the expanse sky.

מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃⁸ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמַיִם

There was evening and there was morning, a second day.

וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃

9: God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place,

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־

and let the dry land appear," and it was so. 10: God called the dry land Earth,

מְקוֹם אֶחָד וַתֵּרָאָה הַיַּבְשָׁה וַיְהִי־כֵן׃¹⁰ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים |

and the gathering together of the waters He called Seas. God saw that it was good.

לַיַּבְשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיִּרְא

11: God said, "Let the earth put forth

אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃¹¹ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ

grass, herbs yielding seed, and fruit trees bearing fruit after their kind,

דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינֹו

with its seed in it, on the earth," and it was so. 12: The earth brought forth grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with its seed in it, after their kind:

אֲשֶׁר זֶרְעוֹ־בּוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃¹² וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ

דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי

and God saw that it was good. 13: There was evening and there was morning, a third day.

אֲשֶׁר זֶרְעוֹ־בּוֹ לְמִינֵהוּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃¹³ וַיְהִי־

עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃

14: God said, "Let there be lights in the expanse of sky to divide the day from the night;

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל

and let them be for signs, and for seasons, and for days and years;

בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים

15: and let them be for lights in the expanse of sky to give light on the earth,"

וּשְׁנָיִם׃¹⁵ וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־

and it was so. 16: God made the two great lights:

הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃¹⁶ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת

the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night.

הַגְּדֹלִים אֶת־הַמְּאֹר הַגָּדֹל לְמַשְׁלַת הַיּוֹם וְאֶת־

He also made the stars.

הַמְּאֹר הַקָּטָן לְמַשְׁלַת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים׃

17: God set them in the expanse of sky to give light to the earth,

וַיִּתֵּן׃¹⁷ אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־

18: and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness.

הָאָרֶץ׃¹⁸ וּלְמַשְׁלָה בַיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר

God saw that it was good. 19: There was evening and there was morning, a fourth day.

וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃¹⁹ וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־

בְּקֶר יוֹם רְבִיעִי:

20: God said, "Let the waters swarm with swarms of living creatures,

and let birds fly above the earth in the open expanse of sky.

21: God created the large sea creatures, and every living creature that moves,

with which the waters swarmed, after their kind, and every winged bird after its kind.

God saw that it was good. 22: God blessed them, saying,

"Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas,

and let birds multiply on the earth. 23: There was evening and there was morning, a fifth day.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה

וְעוֹף יַעֲוֹף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רִקִּיעַ הַשָּׁמַיִם:

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַתַּיִנִּים וְאֶת כָּל-נֶפֶשׁ

הַחַיָּה | הַרְמֹשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֶת

כָּל-עוֹף כְּנָף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: ²²וַיִּבְרַךְ

אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הַמַּיִם

בַּיּוֹם וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ: ²³וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר

יוֹם חַמִּישִׁי:

24: God said, "Let the earth bring forth living creatures after their kind,

cattle, creeping things, and animals of the earth after their kind," and it was so. 25: God made the animals of the earth after their kind, and the cattle after their kind,

and everything that creeps on the ground after its kind. God saw that it was good.

26: God said, "Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over the cattle, and over all the earth,

and over every creeping thing that creeps on the earth. 27: God created man in his own image.

In God's image He created him; male and female He created them.

28: God blessed them. God said to them,

"Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over every living thing that moves on the earth.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ

בְּהֵמָה וּרְמֵשׂ וְחַיֵּי-הָאָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי-כֵן: ²⁵וַיַּעַשׂ

אֱלֹהִים אֶת-חַיֵּי הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ

וְאֶת כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

²⁶וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֵׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיִּרְדּוּ

בְּדַגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ

וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ: ²⁷וַיִּבְרָא אֱלֹהִים | אֶת-

הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצַלְמֵם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה

בָּרָא אֹתָם: ²⁸וַיִּבְרַךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים

פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבֹּשׂוּהָ וּרְדוּ בְּדַגַּת

הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיָּה הַרְמֹשֶׁת עַל-הָאָרֶץ:

29: God said, "Behold, I have given you every herb yielding seed,

which is on the surface of all the earth, and every tree, which bears fruit yielding seed.

It will be your food. 30: To every animal of the earth, and to every bird of the sky,

and to everything that creeps on the earth,

in which there is life, I have given every green herb for food." And it was so.

31: God saw everything that He had made, and behold, it was very good.

There was evening and there was morning, the sixth day.

(2)1: The heavens and the earth were finished, and all the host of them. 2: On the seventh day God finished His work which He had made; and He rested on the seventh day

from all His work which He had made. 3: God blessed the seventh day,

and made it holy, because He rested in it from all His work

which God had created and made.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב | זֶרַע
זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־
בּוֹ פְרִי־עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ: ³⁰וְלִכְל־חַיַּת
הָאָרֶץ וְלִכְל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל | רוֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֵרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי־
כֵן: ³¹וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד
וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשֵּׁשִׁי:

(2) ¹וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: ²וַיִּכַּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבַּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: ³וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר־בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

[Numbers]

35: On the eighth day you shall have a solemn assembly:

you shall do no servile work; 36: and you shall offer a burnt-offering, an offering made by fire, of a sweet savor to the LORD: one bull, one ram,

seven lambs a year old, without blemish; 37: their meal-offering and their drink-offerings

for the bull, for the ram, and for the lambs, according to their number, according to the law:

38: and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt-offering, and its meal-offering, and its drink-offering.

39: These you shall offer to the LORD in your set feasts, besides your vows, and your freewill-offerings,

תְּפִלָּה ³⁵⁽²⁹⁾ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֻרַת
תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלַאכְת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: ³⁶וְהִקְרַבְתֶּם
עֹלָה אִשָּׁה רִיחַ גִּיחַח לַיהוָה פֶּר אֶחָד אֵיל אֶחָד
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: ³⁷מִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם
לֶפָר לְאֵיל וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: ³⁸וְשִׁעִיר
חֲטָאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:
³⁹אֵלֶּה תַעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִנְדְּרֵיכֶם

for your burnt-offerings, and for your meal-offerings, and for your drink-offerings, and for your peace-offerings.
(30)1: Moshe told the children of Yisrael according to all that the LORD commanded Moshe.

וּגְדֵבְתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וּלְנִסְכֵיכֶם
וּלְשִׁלְמֵיכֶם: (30)1 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: